

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N^o 36

Thursday, December 1, 2011

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le jeudi 1^{er} décembre 2011

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan
Baker
Boisvenu
Braley
Brazeau
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dallaire
Dawson

Day
Demers
Di Nino
Duffy
Eaton
Eggleton
Fairbairn
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette
Housakos
Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Manning
Marshall
Martin
Meighen
Mercer
Merchant
Meredith
Mockler

Moore
Munson
Nancy Ruth
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Peterson
Plett
Poirier
Poulin (Charette)
Poy
Raine
Ringuette
Rivard
Rivest

Robichaud
Runciman
St. Germain
Seidman
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Verner
Wallace
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk
*Angus
Ataullahjan
Baker
*Banks
Boisvenu
Braley
Brazeau
*Brown
Callbeck
Campbell
Carignan
Champagne
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Cowan
Dallaire

Dawson
Day
*De Bané
Demers
Di Nino
*Downe
Duffy
Eaton
Eggleton
Fairbairn
*Finley
*Fortin-Duplessis
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb
Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos
Hubley
Jaffer
*Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Lang
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
*Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
*Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant

Meredith
*Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Nancy Ruth
*Neufeld
Nolin
Ogilvie
Oliver
Patterson
Peterson
Plett
Poirier
Poulin (Charette)
Poy
Raine
Ringuette
Rivard

Rivest
Robichaud
Runciman
St. Germain
Seidman
*Sibbeston
*Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Verner
Wallace
*Wallin
Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of documents**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Revised Report of the Delegation, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Slovakia, Holy See, Sovereign Military Order of Malta and Italy, October 14 to 20, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-600S.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fifth report (Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day, without amendment).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Wallace, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its seventh report (Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec, without amendment).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport révisé de la délégation, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en Slovaquie, au Saint-Siège, à l'Ordre souverain militaire de Malte et en Italie, du 14 au 20 octobre 2010.—Document parlementaire n° 1/41-600S.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le cinquième rapport de ce comité (projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Wallace, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le septième rapport de ce comité (projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, as amended.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Second reading of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, tel que modifié.

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Third reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Private Bills

Third reading of Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt privé

Troisième lecture du projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.

The Honourable Senator Braley moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 17 (inquiry), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (inquiries), 19 (motion), 3 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, December 6, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.

L'honorable sénateur Braley propose, appuyé par l'honorable sénateur Ataullahjan, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 17 (interpellation), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (interpellations), 19 (motion), 3 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec permission,

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 6 décembre 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated November 2011, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/41-614.

DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, declarations of private interests were made as follows:

—By oral declaration, on December 1, 2011, in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honourable Senator Joyal, P.C. (Bill S-1002).

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:51 p.m. the Senate was continued until Tuesday, December 6, 2011 at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Sibbeston (*November 30, 2011*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*November 30, 2011*).

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Day (*November 30, 2011*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Downe (*November 30, 2011*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Chapat (*December 1, 2011*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Angus (*November 30, 2011*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de novembre 2011, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n^o 1/41-614.

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

—Par déclaration orale, le 1^{er} décembre 2011, faite au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, l'honorable sénateur Joyal, C.P. (Projet de loi S-1002).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 51 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 6 décembre 2011, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (*le 30 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Lovelace Nicholas (*le 30 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 30 novembre 2011*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 30 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Chapat (*le 1^{er} décembre 2011*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 30 novembre 2011*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Stratton (*November 30, 2011*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 30 novembre 2011*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 41st Parliament)

Thursday, December 1, 2011

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.	11/09/28	11/11/01	Human Rights	11/11/29	2 observations	11/12/01		
S-3	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.	11/09/29	11/10/25	Legal and Constitutional Affairs	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.	11/10/06	11/11/02	Transport and Communications	11/11/24	1			
S-5	An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.	11/11/23							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Criminal Code (mega-trials)	11/06/22	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 Legal and Constitutional Affairs Bill 11/06/22 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011	11/06/21	11/06/22	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 11/06/14 National Finance Bill 11/06/22 National Finance	Report on the Bill 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-6	An Act to provide for the resumption and continuation of postal services	11/06/26	11/06/26	Committee of the Whole	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (Appropriation Act No. 1, 2011-2012)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012 (Appropriation Act No. 2, 2011-2012)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-13	An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011 and other measures	11/11/22	11/11/24	National Finance					
C-16	An Act to amend the National Defence Act (military judges)	11/11/16	11/11/22	Legal and Constitutional Affairs	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts	11/11/29	11/12/01	Agriculture and Forestry					
C-22	An Act to give effect to the Agreement between the Crees of Eeyou Istchee and Her Majesty the Queen in right of Canada concerning the Eeyou Marine Region	11/11/15	11/11/17	Aboriginal Peoples	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Social Affairs, Science and Technology	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	11/06/14	11/11/02	Social Affairs, Science and Technology					
S-203	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	11/06/21							
S-204	An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI) (Sen. Cordy)	11/06/26							
S-205	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	11/09/29							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-206	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	11/10/04	11/10/26	Social Affairs, Science and Technology	11/11/24	0	11/11/29		

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act respecting Queen's University at Kingston (Sen. Murray, P.C.)	11/06/08	11/06/21	Legal and Constitutional Affairs	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	
S-1002	An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec (Sen. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Legal and Constitutional Affairs	11/12/01	0	11/12/01		

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 41^e Législature)

Le jeudi 1^{er} décembre 2011

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	11/09/28	11/11/01	Droits de la personne	11/11/29	2 observations	11/12/01		
S-3	Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	11/09/29	11/10/25	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/03	0	11/11/15	11/11/29*	21/11
S-4	Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence	11/10/06	11/11/02	Transports et communications	11/11/24	1			
S-5	Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives	11/11/23							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant le Code criminel (mégaprocès)	11/06/22	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Affaires juridiques et constitutionnelles Projet de loi 11/06/22 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	16/11
C-3	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011	11/06/21	11/06/22	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 11/06/14 Finances nationales Projet de loi 11/06/22 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	15/11

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-6	Loi prévoyant la reprise et le maintien des services postaux	11/06/26	11/06/26	Comité plénier	11/06/26	0	11/06/26	11/06/26	17/11
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	18/11
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2011-2012</i>)	11/06/22	11/06/23	—	—	—	11/06/26	11/06/26	19/11
C-13	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011 et mettant en œuvre d'autres mesures	11/11/22	11/11/24	Finances nationales					
C-16	Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (juges militaires)	11/11/16	11/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/11/24	0	11/11/29	11/11/29*	22/11
C-18	Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois	11/11/29	11/12/01	Agriculture et forêts					
C-22	Loi portant mise en vigueur de l'Accord entre les Cris d'Eeyou Istchee et Sa Majesté la Reine du chef du Canada sur la région marine d'Eeyou	11/11/15	11/11/17	Peuples autochtones	11/11/22	0	11/11/23	11/11/29*	20/11

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	11/06/07	11/10/06	Affaires sociales, sciences et technologie	11/12/01	0	11/12/01		
S-202	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	11/06/14	11/11/02	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-203	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	11/06/21							
S-204	Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC) (Sén. Cordy)	11/06/26							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-205	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	11/09/29							
S-206	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	11/10/04	11/10/26	Affaires sociales, sciences et technologie	11/11/24	0	11/11/29		

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi concernant l'Université Queen's à Kingston (Sén. Murray, C.P.)	11/06/08	11/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/06/23	0	11/06/23	11/06/26	
S-1002	Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Meighen)	11/11/23	11/11/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	11/12/01	0	11/12/01		



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5